

IN MEMORIAM
ISABEL GARCÍA GÁLVEZ

Luis Miguel Pino Campos

Universidad de La Laguna

lpino@ull.edu.es

La revista *Fortunatae* dedica este número a la memoria de nuestra querida compañera, Doctora Doña Isabel García Gálvez (Almería 1963 - Tenerife 2012), Profesora Titular de Filología Griega de la Universidad de La Laguna, a quien sus compañeros de Departamento, de Facultad y de la Universidad de La Laguna han querido recordar en esta ocasión. El pasado veintisiete de abril de 2018 se presentó un libro específico, *Analecta*, en el que se han reunido dieciséis estudios de Isabel García Gálvez, además de su biografía, bibliografía y actividad docente. *Analecta* fue presentado en el Aula Elías Serra Ràfols de la Facultad de Humanidades por tres de sus más próximas compañeras: María José Martínez Benavides, Dolores Serrano Niza y Susana Lugo Mirón. Susana Lugo fue también su alumna durante la carrera, su doctoranda y quien ha seguido sus pasos docentes en tierras helénicas¹.

BREVE BIOGRAFÍA PERSONAL

Isabel García Gálvez se licenció en Filosofía y Letras en julio de 1986, división de Filología, sección de Filología Clásica, en la Universidad de Granada. En el curso siguiente, 1986-87, obtuvo plaza de Profesora Ayudante de Clases prácticas en la Universidad de La Laguna y posteriormente ocupó varios puestos como profesora contratada de acuerdo con la normativa entonces vigente. En 1991 defendió su Tesis Doctoral titulada *El problema de la lengua griega y los teóricos de la gramática*, que obtuvo la calificación de *Apto cum laude* y el Premio Extraordinario de Doctorado; fue publicada en 1992 por la Universidad de La Laguna. En 1993 obtuvo plaza de Profesora Titular de Universidad en Filología Griega.

En el año 2002 obtuvo la Medalla de Oro de la Sociedad Griega de Escritores y Traductores de Literatura.

ACTIVIDAD CIENTÍFICA

INVESTIGACIÓN: GRUPOS Y PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Isabel García Gálvez participó en Grupos de Investigación como «La Tradición Clásica» de la Universidad de Granada, «Universos insulares» y «Género, ciudadanía y cultura. Aproximaciones desde la teoría feminista», ambos de la Universidad

DOI: <http://doi.org/10.25145/j.fortunat.2018.28.001>

FORTVNATAE, Nº 28; 2017-2018, pp. 13-21; ISSN: 1131-6810 / e-2530-8343

de La Laguna; también lo hizo en Proyectos de Investigación desde 1989, como el ubicado en la Universidad de La Laguna que se tituló «Selección temática de textos griegos», dirigido por el Dr. don Marcos Martínez; desde 1990 participó en los Proyectos de Investigación «Nueva *syllogé* epigráfica de Creta: suplemento a las *inscripciones creticae* de M. Guarducci», dirigido por el Dr. don Ángel Martínez, y «Estudios sobre la mujer en Grecia»; desde 1995 dirigía el Proyecto de Investigación «Mejora de la calidad docente: Lengua Griega Moderna y su Literatura; didáctica para el ámbito hispánico»; en 2007 dirigió el Proyecto «Canarias en las fuentes bizantinas» y desde 2010 formaba parte del Proyecto de la ULL «Género, ciudadanía y cultura. Aproximaciones desde la teoría feminista».

ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE GESTIÓN CIENTÍFICO-ADMINISTRATIVA

Colaboró desde 1999 en la elaboración del *Diccionario Griego Moderno - Español*, que coordinaba el Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de la Universidad de Granada.

Organizó y dirigió en la Universidad de La Laguna las siete ediciones de las *Jornadas de Literatura Neogriega* celebradas ente 1991-1997.

Participó en la fundación y desarrollo de varias revistas científicas como *Fortunatae* y *Estudios Neogriegos*, de la que fue subdirectora.

Fue miembro de varias sociedades científicas como la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, del Centro de Estudios Bizantinos, de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos.

Formó parte de varios comités organizadores de congresos como el Primer Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica (Granada 1996) y presidió el II Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica (La Laguna, Tenerife, 2001).

PUBLICACIÓN DE LIBROS PROPIOS

Entre sus libros cabe recordar, además de su tesis antes mencionada (1992), los siguientes:

Método de griego moderno: Lengua griega moderna I. Santa Cruz de Tenerife 2005.

Estudios neogriegos en España e Iberoamérica. I-II. En colaboración con Moschos Morfakidis. Granada 1997.

¹ Agradezco a las editoras del libro titulado *Isabel García Gálvez: Analecta* (Universidad de La Laguna 2018), las doctoras doña María José Martínez Benavides, Susana Lugo Mirón y Lola Serrano-Niza, que me hayan facilitado poder usar una parte de la información reunida en el libro citado, con el fin de elaborar con más detalle la presentación de este número de la revista *Fortunatae* que se publica en su memoria.

Giorgos Seferis. *Cien años de su nacimiento*. (Actas del VIII Encuentro sobre Grecia...). Granada 2002.

Grecia y la tradición clásica. Actas del II Congreso de Neobelenistas... La Laguna. SPULL. 2002.

Kostas E. Tsirópulos: *Analecta*. Santa Cruz de Tenerife. Intramar Ediciones, 2009.

Giorgos Seferis: *Tres poemas secretos*. Madrid 2009. Abada Editores.

PUBLICACIÓN DE CAPÍTULO DE LIBROS EN OBRAS COLECTIVAS

«La ciudad de los fanariotas», en M. Morfakidis y E. Motos Guirao (eds.), *Constantinopla: 550 años después de su caída. Tomo III: Constantinopla Otomana*. Granada 2006. CEBNGCh, pp. 103-122.

«Οι Ελληνικές σπουδές στην Ισπανία και την Πορτογαλία» [Los estudios griegos en España y Portugal]. I. Kazazis, ed.: *Οι Ελληνικές σπουδές στην Ευρώπη. Ιστορική ανασκόπηση από την Αναγέννηση ως το τέλος του 20^{ου} αιώνα, Επιστημονική επιμέλεια Ι. Ν. Καζάζης σε συνεργασία με τη S. Velkova, Θεσσαλονίκη: Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων - Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2007, pp. 53-70. [Los estudios griegos en Europa. Revisión histórica desde el Renacimiento hasta final del siglo xx. Edición de I. N. Kazazis en colaboración con S. Velkova, Tesalónica: Ministerio Nacional de Educación y Asuntos Religiosos - Centro de la Lengua Griega].*

«Reflexiones makriyanneas sobre la Grecia antigua y la Europa ilustrada en la formación de la conciencia neogriega», en J. Alonso Aldama, C. García Román, I. Mamolar Sánchez (eds.), *Στις Αμμουδιες του Ομηρου. Homenaje a la profesora Olga Omatos*. SEUPV Vitoria 2007, pp. 257-266.

«El viaje del joven Anacarsis a la Grecia moderna según Rigas de Velestino», en José M. Oliver (y otros): *Escrituras y reescrituras del viaje. Miradas plurales a través del tiempo y de las culturas*. Berna 2007. Peter Lang, pp. 197-210.

«Imágenes insulares en la cosmovisión makriyannea», en M. Morfakidis y E. Motos Guirao (eds.), *Polyptuchon. Homenaje a Ioannis Hassiotis*. [Español - Griego]. Granada 2008, CEBNCh, pp. 259-285.

«Mujer y patria. La mujer en la transmisión de la *paideia* griega y la creación de un Estado moderno», en Dolores Serrano Niza y María Beatriz Hernández Pérez (eds.), *Mujeres y religiones. Tensiones y equilibrios de una relación histórica*. Santa Cruz de Tenerife. Ediciones Idea. 2008. Vol. II, pp. 291-318.

«El cancionero popular griego y la imagen de Grecia moderna», V. Beltrán - J. S. Paredes (eds.), *Convivio: estudios sobre la poesía de cancionero*, pp. 347-362. Granada 2006. Universidad de Granada.

«University teaching of Greek: Problem and virtual future», Alicia Morales Ortiz (y otros): *The teaching of modern Greek in Europe: current situation and new perspectives*, pp. 73-84. Murcia 2010. Universidad de Murcia.

PUBLICACIÓN DE ARTÍCULOS
EN REVISTAS CIENTÍFICAS

«Una aproximación a la *Geografía* de Estrabón», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 5, 1986, pp. 195-202.

«La subordinación introducida por ‘si’ en español», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 8-9, 1989-1990, pp. 155-166. [En colaboración con J. J. Batista].

«Los primeros gramáticos bizantinos en Occidente», *Fortunatae* 2, 1991, pp. 315-318.

«Ánguelos Sikelianós o la misión profética del poeta», *Fortunatae* 2, 1991, pp. 37-47.

«I. R. Nerulós: La comedia griega en el ámbito fanariota», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 15 (1997), pp. 59-69.

«Rigas Veleslinlís: poesía y traducción», *Fortunatae* 10, 1998, pp. 13-40.

«Métrica neogriega y poesía oral», *Erytheia* 19 (1998), pp. 163-192

«Los poemas satíricos de Dionisio Solomós», *Más cerca de Grecia. Homenaje a Dionisio Solomós* 15, 1999, pp. 215-224.

«Los primeros tratados científicos de la Grecia moderna: la Física, el Derecho y la Cartografía de Rigas Veleslinlís», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 17 (1999), pp. 313-325.

«Los materiales didácticos para la enseñanza del Griego moderno y su aplicación en Secundaria, Universidad y otros centros», *CAPSA. Revista de didáctica de Lenguas y Cultura Clásicas* 2, 2001, pp. 7-28.

«Las teorías estéticas europeas y su influencia en la poesía de Dionisio Solomós», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 19 (2001), pp. 156-166.

«Los clásicos griegos en la Biblioteca Helénica de Adamandios Koráís (1748-1833)», *Fortunatae* 13, 2002, pp. 107-130.

«La fortuna neogriega de los clásicos griegos: la *Batracomiomaquia* de Ioannis Vilarás (1771-1823)», *Fortunatae* 14, 2003, pp. 27-64.

«Imaginario clásico para una nueva Grecia. Análisis de la obra del general Makriyannis (1797-1864)», *Fortunatae* 15, 2004, pp. 83-101.

«El ideario délfico: poética y escena», *Más cerca de Grecia...* 18, 2002-2005, pp. 73-83.

«Gramática, traducción y lengua en Ioannis Vilarás (1771-1823)», *Fortunatae* 16, 2005, pp. 49-62.

«Φιλολογία και ποιητική. Μια προσέγγιση στο ποιητικό έργο του Γιάννη Δάλλα...», *Κριτική* 11, Atenas 2006, pp. 118-125.

«Poesía neogriega y hermenéutica del helenismo: Zoí Kareli y Olga Votsi», *Cuadernos del Ateneo* 22, La Laguna, S. C. de Tenerife, 2006, pp. 47-73.

«El espacio insular griego en la visión y la obra de Rigas de Veleslino», *Estudios Neogriegos. Revista científica de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos* 9-10, 2006-2007, pp. 173-189; [= *Byzantion Nea Hellás* 27, Santiago de Chile, 2008, pp. 305-321.]

«Tradición y creación literaria en los escritos de Yannis Makriyannis (1797-1864)», *Revista de Filología de la ULL* 25, 2007, 193-202.

«Yannis Dalas: Filología y poética», *Cuadernos del Ateneo* 24, La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, 2007, pp. 111-124.

«Evanzía Kairi: Cartas a griegas y filohelenas», *Clepsidra. Revista del Instituto de Estudios de las Mujeres de la Universidad de La Laguna* 7 (01.2008), pp. 199-212.

«La cotidianeidad del mito en la narrativa de Iulía Iatridí», *Clepsidra: revista de estudios de género y teoría feminista* 9, 2010, pp. 173-182.

«Discursos feministas orientales. El caso de Kalíroo Siganú-Parrén y Mayy Ziyada». Estudio publicado con Dolores Serrano Niza y Yasmina Romero Morales. *Daimon, Revista de Filosofía*, n. extra 4, 2011, pp. 191-201,

«El periódico de las Damas (Atenas, 1887-1907) y primeras feministas en Grecia», *Clepsidra, revista de estudios de géneros y teoría feminista* 10, 2011, pp. 167-176.

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS

«Ilustración griega y pensamiento gramatical», VI Congreso Internacional Expo-Lingua, sección *Griego, lengua y cultura*. Madrid 1993. Publicada en J. de Agustín y C. Agustín (eds.): *Griego: lengua y cultura*. Madrid 1995, pp. 53-66. Cuadernos del Tiempo Libre.

«Οι Ελληνικές σπουδές στο Πανεπιστήμιο La Laguna της Τενερίφης» [Los estudios de griego moderno en la Universidad de La Laguna]. En *Συνάντηση των Ευρωπαϊκών Νεοελληνιστών* (Atenas 1995), publicado con el mismo título, Atenas 1996, pp. 370-374. Ministerio de Cultura de Grecia.

«Metodología para la enseñanza universitaria del griego moderno», en *Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica: I. Los estudios neogriegos: didáctica, lengua y traducción*. Publicado con el mismo título del congreso por M. Morfakidis e I. García Gálvez (eds.). Granada, Athos-Pérgamos, 1997, pp. 129-140.

«Ο Ρήγας στη Νεοελληνική λογοτεχνία» [Rigas en la literatura neogriega], en Διεθνές Συνέδριο Ρήγας Βελεστινλής 200 χρόνια μετά. Βελγική Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών. Bruselas 1998. Publicado por Π. Γιαννόπουλος, επιμ.: *Πρακτικά του διεθνούς συνεδρίου Ρήγας Βελεστινλής 200 χρόνια μετά*. Bruselas 1999, pp. 35-46.

«The Mediterranean in Travel Books», en *The Cultural and spiritual values of the Mediterranean world...* (Nicosia 6-10/12/ 1998), Nicosia (Chipre), 1999, pp. 93-114.

«Los escritos en prosa de Seferis», en *VIII Encuentro sobre Grecia. Giorgos Seferis. 100 años de su nacimiento* (Granada 1-3/12/2000). En Isabel García Gálvez (ed.), *Giorgos Seferis. 100 años...* Granada 2002, pp. 33-42. Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas.

«La lengua como vehículo de la tradición. Algunos aspectos sobre el uso literario de la lengua griega», en *II Congreso de Neobelenistas de Iberoamérica y VII Jornadas de Literatura Neogriega* (La Laguna, Tenerife, 30-10 al 03-11-2001), actas publicadas por el SPULL, La Laguna 2002, pp. 719-736.

«Το φαντασιακό των ελληνικών νήσων στην ισπανική λογοτεχνία» [Lo imaginario insular griego en la literatura española], en *B' Διεθνές Συνέδριο Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών: Η Ελλάδα των νησών από τη Φραγκοκρατία ως σήμερα*.

Retimno, Creta 10-12/5/2002, publicado en Atenas, *Ελληνικά Γράμματα*, 2004, vol. II, pp. 659-672.

«Del griego antiguo al moderno: planteamiento para la gramaticalización de una lengua», en Jornada de Estudios Neo-Helénicos, Portugal / España / Grecia: *Espaços de diálogo, espaços de intercâmbio...* Lisboa 23/05/2003; publicado en *Estudios Neogriegos* 6, 2003; Anexo I, pp. 103-114.

«Προβλήματα μετάφρασης του έργου του Ρήγα στα Ισπανικά» [Problemas de traducción de la obra de Rigas al español], en *Actas del IV Congreso Internacional sobre Feres-Velestino-Rigas. Arqueología - Historia - Etnografía*. Atenas 2006, pp. 865-872.

«Planteamiento lexicográfico en la gramaticalización del griego moderno en torno a las propuestas de A. Korais (1748-1833)», en *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, La Laguna, Tenerife, 22-25/10/2003. Madrid 2004, vol. I, pp. 574-582. Arco/Libro.

«El teatro de Sófocles y la formación de la conciencia neogriega», en L. M. Pino Campos, Juan Barreto Betancort, María José Martínez Benavides (eds.), *Congreso Canariense sobre el Teatro de Sófocles. Desde la antigüedad a nuestros días. Obra, pensamiento y tradición...* (La Laguna, Tenerife, 2-5/12/2003), Madrid 2007, pp. 29-50. Ediciones Clásicas.

«Lingüística y lexicografía neogriegas: Psijaris y Korais. Paralelismos», en Coloquio Internacional Yannis Psijaris. Madrid 3-4/12/2004, publicado en *Estudios Neogriegos* 7, 2004, Anexo II, pp. 51-66.

«El cancionero popular griego y la imagen de la Grecia moderna», en *I Congreso Internacional de la Sociedad Convivio para el estudio de los cancioneros*; en V. Beltrán y J. Paredes (eds.), *Convivio. Estudios sobre la poesía del cancionero*. Granada 2006, pp. 347-362.

«Utopía lingüística y comedia en Grecia», en Coloquio Internacional Yannis Psijaris. Valencia 17/12/2005, en *Estudios Neogriegos* 7, 2005, pp. 214-247.

«De la revolución a la construcción del Estado. Cuestiones de lexicografía neogriega», en J. Alonso Aldama y O. Omatos, eds., *Cultura neogriega. Tradición y modernidad. Actas del III Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica* (Vitoria, 2-5/06/2005). Universidad del País Vasco, Vitoria, 2007, pp. 217-232.

«Το Ευρωπαϊκό φως στά ελληνικά στρατεύματα του Νέουιράτου», [Luz europea en los ejércitos griegos del nuevo Estado], publicado en *Actas del III Congreso Europeo de Estudios Neogriegos*, (Bucarest 01-04/05/2006), Atenas 2008, *Ελληνικά Γράμματα*.

«Isla y Literatura. La imagen de Creta en la literatura española», en Actas del X International Cretological Congress, 24/09 al 10/10/2006, Khandia, Creta, 2010, vol. III, pp. 69-84.

«Η πανεπιστημιακή μεταρρύθμιση: Ψηφιακή διδασκαλία» [La reforma universitaria: enseñanza virtual], en Actas del I Congreso Mundial de Estudios Neogriegos. Atenas 2008.

«Filosofía, teología y estado. La propuesta de los hermanos Kairi para una nueva Grecia», en Ángela Sierra González y Yasmina Romero Morales (eds.), *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Académica de Filosofía: Razón, crisis y utopía*. La Laguna 2-4/02/2011, publicado en La Laguna 2011, pp. 271-282.

EDITORA, PROLOGUISTA, TRADUCTORA

Edición, prólogo y/o traducción del griego moderno al español de obras de autores griegos contemporáneos:

Los poemas satíricos de Dionisio Solomós: Σατυρικά. Más cerca de Grecia / Πιο κοντά στην Ελλάδα. Αφιέρωμα στον Διονύσιο Σολωμό [Dedicado a Dionisio Solomós] 15, 1999, pp. 496-551. Traducción de Isabel García Gálvez.

Olga Votsi: *Poems. Greek Letters* 15. Atenas 1999-2000, pp. 267-276. Traducción de Isabel García Gálvez.

Ángelos Sikelianós: *El último dítirambo órfico o El dítirambo de la rosa*. Prólogo de Kostas E. Tsiropoulos. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2001, Intramar Ediciones. 39 p.

Ángelos Sikelianós: *Pan bendito. Juramento atroz; Poema IV*. Compilador Salvador Martín Montenegro. Edición de Isabel García Gálvez. Universidad de La Laguna 2001. Santa Cruz de Tenerife 2001; pp. 53-54.

Kostís Palamás: *Autobiografía. Bajo la encina real*. Compilación de Salvador Martín Montenegro. Edición de Isabel García Gálvez, en *Actas del II Congreso de Neobelenistas de Iberoamérica y VII Jornadas de Literatura Neogriega: La tradición clásica en la literatura neogriega*. Universidad de La Laguna 2001, Santa Cruz de Tenerife, pp. 29-32.

Kostís Palamás: *De noche cuando las hojas susurran. La tierra de los ímpetus. El caballo de Alejandro o Incluso antes de los esponsales*. Compilación de Salvador Martín Montenegro. Edición de Isabel García Gálvez, en *Actas del II Congreso de Neobelenistas de Iberoamérica y VII Jornadas de Literatura Neogriega: La tradición clásica en la literatura neogriega*. Universidad de La Laguna 2001, Santa Cruz de Tenerife, pp. 64-65.

Andreas Embirikós: *Argos o vuelo de aeróstato*. Traducción de Antonio Aguilera Vita. Prólogo de Dimitris Kalokyris. Seminario de Literatura Neogriega. Edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2003. El Productor.

Pandelis Horn: *El retoño*. Traducción de Teodora Polychrou. Prólogo de Efi Vafeiadou. Edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2003. El Productor.

Kostas E. Tsiropoulos: *El reposo de los atletas*. Prólogo de Dimitris Anguelís. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2003. Intramar Ediciones.

D. P. Papaditsas: *Nocturnos* (1956). *Greek Letters* 16 (Atenas 2003-2004). Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2003. Intramar Ediciones.

Kostís Palamás: *Noblia*. Prólogo de Walter Puchner. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2004. Intramar Ediciones.

Aléxandros Papadiamandis: *Relatos*. Prólogo de Kostandinos Tsatsos. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2004. Intramar Ediciones.

Iákovos Kambanelis: *La cena*. Traducción de Alberto Aguilera Vita. Prólogo de Georgia Ladoyanni. Edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2005. El Productor.

Pandelis Horn: *Senza*. Traducción de Susana Lugo Mirón. Prólogo de Efi Vafeiadou. Edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2005. El Productor.

Iakovafis Rizos Nerulós: *Korakístika*. Prólogo de Teodoros Grammatás. Edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2005. Intramar Ediciones.

Iulía Iatridi: *Relatos*. Prólogo de Kostas Tsirópoulos. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2005. Intramar Ediciones.

Rígas de Velestino: *Los escritos revolucionarios: Proclama. Los derechos del hombre. Constitución. Thourios - Cantos de guerra*. Introducción de D. Karamperopoulos. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Atenas 2005. Sociedad Científica de Estudios sobre Feres - Velestino - Rígas.

Kostís Palamás: *Las primeras*. [Extraído de *Las noches de Femio*], *Greek Letters* 18. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Atenas 2005-2006, pp. 37-41.

Evanzía Kairi: *Nikíratos*. Prólogo de E. Kumarianú. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2006. Intramar Ediciones.

Giorgos Seferis (1900-1971): *Πάνω σε μια χειμωνιάτικη αγίτσα / Sobre un rayo de sol en invierno*, en Andrés Sánchez Robayna, ed., *De Keats a Bonnefoy (versiones y poesía moderna)*. Traducción de Isabel García Gálvez. Valencia 2006. Editorial Pre-Textos, pp. 201-207.

Yannis Psijaris: *Guanaco*. Prólogo de Yannis Sideris. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2007. Intramar Ediciones.

Konstantinos Tsatsos: *La vida a distancia*. Prólogo de Kostas Tsirópoulos. Introducción de Andrés Sánchez Robayna. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2007. Intramar Ediciones.

Alexandros Papadiamandis: *La última abijada*. Iulía Iatridi: *El ojo de la noche*. Eleni Ladiá: *El saco de sueños*. Kostas Tsirópoulos: *Hasta que amanezca*. Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2009. Intramar Ediciones.

Giorgos Seferis: *Tres poemas secretos / Τρία κρυφά ποιήματα*. Edición bilingüe... Introducción de Andrés Sánchez Robayna. Madrid 2009. Adaba editores, Voces. Traducción de Isabel García Gálvez.

AA.VV.: *Gentes de un lugar. Veintidós narradores griegos* (Selección de Kostas Asimakópoulos). Traducción y edición de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2009. Intramar Ediciones.

Kostas Alexandrópoulos: *Los milagros llegan a su hora*. Introducción y traducción de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2009. Intramar Ediciones, Letras del Mundo.

Isabel García Gálvez (compil.): «Kostas E. Tsirópoulos: *El escritor en el espejo. Sobre el cuerpo - literatura. Hasta que amanezca*», en Kostas E. Tsirópoulos, *Analecta*. Santa Cruz de Tenerife 2009. Intramar Ediciones.

Ioannis Vilarás: *La Batracomiomaquia*. Edición bilingüe. Introducción de Isabel García Gálvez. Santa Cruz de Tenerife 2009. Intramar Ediciones.

Ánguelos Sikelianós: *Plan general del movimiento delfico. La Universidad de Delfos. Fiestas de Delfos, 1927. Fiestas de Delfos, 1930*. Salvador Martín Montenegro (comp). Traducción del francés al español y edición de Isabel García Gálvez. La Laguna 2001, pp. 50-52.

Isabel García Gálvez, además, realizó numerosas estancias en universidades y centros de investigación y dirigió la tesis doctoral de Susana Lugo Mirón, titulada *La función de los héroes homéricos en el teatro griego de la primera mitad del siglo XIX*, que fue calificada con Sobresaliente *cum laude* (10/03/2003) y obtuvo la Mención de Doctorado Europeo.



